

荆州路“荆园”主题口袋公园上新

2022年杨浦计划新建7座、改建1座口袋公园

■记者 王歆瑜 文/摄

本报讯 立春已过,万物生发。近日,占地3100平方米的荆州路昆明路口袋公园改造一新亮相了。

沿着昆明路新增的出入口拾阶而上,昆明路荆州路西北角的这座口袋花园,环形步道,棕色格调的树池不仅具备座椅功能,搭配白色卵石还颇有一番艺术的美感。糜先生是附近居民,在他的印象中,以前这里乔木拥挤,树木生长多年没有整体规划,空间局促。“现在花园都比较讲究设计感,颜色搭配蛮好的,高低错落感觉很舒服,小道石子路和地砖布局都做得挺好的。”

改造一新的公园,以“荆园”为主题,种植11株巨紫荆、38株加拿大紫荆等多种含有“荆”字的特色主

题植物,同时结合原有地被更新,形成花叶玉簪、金姬小蜡、水果蓝、喷雪花、金山绣线菊等地被植物群落,铺设的马尼拉草坪丰富了色彩。再过半月天气回暖,这里将变身成一片花丛秘境。

据介绍,2021年杨浦区共新建口袋公园4个,宁国路河间路口公共绿地、平凉路内江路口公共绿地、大连路惠民路口公共绿地、大连路霍山路口公共绿地。改建7座口袋公园,荆州路昆明路口袋公园(荆州路东侧)、长阳路齐齐哈尔路金鹏花园、长阳路临青路长阳创谷沿街绿地、四平路同济大学地铁站绿地、四平路四平院子、隆昌路延吉七村外部公共绿地、周家嘴路江浦东南侧公共绿地。

据悉,2022年杨浦还计划新建7座口袋公园,改建1座口袋公园。



“不论是作为基层民警还是110接警翻译,都是为了帮助更多人” 杨浦有位会多国语言的民警

■记者 陈涛

从小听着警察故事长大,目睹父亲为公安事业奉献一辈子的程翔,对于扶危救济有着超乎常人的热情。23岁那年,他正式跟随父亲的脚步迈上了从警路。时光一晃,今年已是程翔穿上警服的第十个年头,也是他成为110接警翻译的第七个年头。

这些年,作为四平路派出所社区民警的他,依靠出色的业务能力,给人留下了执着细心、热情健谈的警察形象。而“Good day, sir/ma'am! What can I do for you?”“Tag schön, Herr/Frau! Was kann ich für sie tun?”“Bonjour, Monsieur/Madame! Puis-je vous aider?”(“你好,先生/女士!请问有什么需要我帮助的吗?”)这样不同语言的开场白,也成为他再熟悉不过的开场白。

学有所长,成为110接警翻译员

上海外国语大学毕业的程翔,早就通过了英语高级口译考试,还自学了德语、法语。工作之余,程翔特别喜欢看书,家里各种中英文书籍,把书柜塞得满满当当。被问到为什么如此热爱外语时,程翔说:“上海是一个国际化的大都市,我希望在帮好中国人的同时,也能在外国人有需要的时候,及时给出最专业的帮助,让他们对上海留下一个好印象。”

2014年6月,刚加入警队不久的程翔,听闻上海市公安局正在招募“110接警翻译”,有外语特长的他立即报了名。经过层层选拔,他如愿以偿成为一名上海市公安局指挥部的兼职接警翻译,负责外国人报警的第三方通话翻译。

万事开头难,兼职后,程翔才发现接警翻译工作并不是想象中的那么简单“传声筒”。110受理范围涵盖刑事、治安类警情以及求助、纠纷、咨询等多个方面,涉及社会生活的众多领域。同时,不同国家有着不同的风

俗用语,相同的单词在不同的语境下,又有着不同的理解,翻译工作显得尤为纷繁复杂。

接警翻译工作并不简单

2016年夏天的一个夜晚,有一个埃塞俄比亚国际友人在浦东国际机场航站楼报警,称自己的钱包丢了,向民警求助。

程翔作为接警翻译对接,报警人表示自己在“First floor”,程翔得到信息后立即向指挥中心报告报警人在航站楼一层。

原以为事情告一段落,但没过多久,这位报警人再一次报警,称没有看到民警。接到电话的程翔很是疑惑,细细询问其所在位置和参照物,对方依然称自己是在“First floor”。

交谈间,程翔听出了报警人发音中的英式英语口语音,才恍然大悟。原来在英式英语中,“First floor”并不指一楼,而是“二楼”,他立即将信息告知指挥中心。“对于身处异国他乡的外籍人员来说,我们就像是灯塔,一定要不断提升业务知识,了解不同国家之间的表达差异,加强对实践的总结,为他们照明。”程翔说道。

精准翻译,舒缓报警人焦虑

面对危难,群众最先想到的是拨打110。多年来的接警翻译工作,程翔凭着一股韧劲,练就了快速反应、准确记录、精确翻译的基本功。

2021年8月,一位来自南非的外国人打来报警电话,称自己在一健身房内因为消费纠纷与工作人员发生口角,差点发生肢体冲突。语言不通的报警人万分焦急,但在听到程翔流利的口语后,他长舒一口气。

了解事情的发生经过以及报警人的实际诉求后,程翔首先安抚报警人情绪,让其保持冷静,不要引发治安案件,后将我国新出台的《民法典》和相关法律条款、如何根据中国大陆的法律进行应对,维护自己合法权益向其一一翻译。

电话接近尾声的时候,报警人问道“Sir, are you a Chinese, for real?”(请问你真的是中国人吗?)

“Yes, I'm a local officer based in Shanghai.”(对啊,我是上海当地的民警。)”“Wow! Pretty good English! I thought you were from English-speaking countries.”(哇!你英语说得我听不出你是中国人。)”得到帮助的报警人不再焦虑,最终表示愿意接受调解。

看似简单的事情背后,需要的是对业务知识的熟练掌握,以及对专业术语的流利翻译。

坚守初心,做社区安定的守护者

程翔所在的四平路派出所辖区内外国留学生较多。2017年3月,有两名来自德国的留学生报警向警方求助,称自己与出租车司机发生纠纷。程翔作为接警翻译接听了他们的电话。通过仔细询问,程翔发现二人的报警地点就在四平路派出所管辖的范围内,他飞速赶赴现场。

原来,报警人半夜打车回住所,因语言不通与司机发生司乘纠纷。程翔在耐心安抚报警人后,按规定开展接报工作。报警人对程翔的耐心细致表示万分感谢。

作为一名基层派出所的社区民警,程翔管辖的鞍山五村小区虽建于上世纪70年代,是上海最早的工人新村之一,但目前住了不少外国人,其中就有著名设计师Aldo Cibic,整个社区还入选了英国设计博物馆评出的全球未来10大生活方式案例。而热情耐心的程翔被小区内的中外居民亲切地称为平安守护者。

程翔说:“我加入公安,就是为了能够帮助每一个向我求助的人。在今后的工作中,不论是作为基层民警还是‘110接警翻译’,我一定会不断提升自我,为上海这座国际化大都市的警务工作添砖加瓦,帮助更多需要帮助的人。”

精准防控是怎么做到的?

来看新江湾城的抗疫“处方”

■记者 毛信慧

近期,疫情在全国多个省市形成散发态势,紧张之余回首过去两年,从“外防输入,内防反弹”到现在的“撸起袖子,苗苗苗”,无数个日夜,无数次逆行,既是上海的速度和温度,更是基层卫生人必胜的态度和决心。

作为辖区百姓的“身边人”、“健康守门人”,新江湾城社区卫生服务中心上下一心、劲往一处使、心往一处想、为社区疫情防控筑起“硬核”屏障。

抗疫“老司机”有担当

以最快速度响应,用最有力措施保障,新江湾城社区卫生服务中心主任刘文斌作为一名奋战在抗疫一线的“老司机”,他既是团队的“主心骨”,担当着统揽全局的责任,又是队伍的“保心丸”,时刻准备着填漏补缺。

“大家注意休息,能用到我的地方,一定不要客气。”刘文斌叮嘱医护人员时说的最多的一句话。由于抗疫任务繁重,基层工作人员常常面临短缺,为合理配置资源,减少不必要的浪费,每次接到封闭管理核酸采样、临时增加接种点位、转场、密接转运等紧急任务时,他总是第一个前往现场,与街道、居委会、公安、志愿者等相关人员进行对接,提前进行现场布置,尽可能优化流程。

不久前的一个深夜,医院接到上门采样任务。收到名单时已是凌晨,但根据要求,早上7点前就要完成采样。刘文斌第一时间到场,看着这个“不可能完成的任务”,他当即跳上驾驶座,充当起了司机。就这样,在漆黑的夜晚,他开着手动档疫情车,穿梭在各小区、楼栋,带领团队连夜完成68户290余人的核酸检测任务。

“95后”用行动捍卫防疫成果

“您好,我是社区卫生服务中心工作人员,请配合我们完成疫情相关的信息核实……谢谢。”这是中心综防科王纪东近两年来说的最多的一句话。作为综防科的“顶梁柱”,他就像一剂“多巴胺”,使冲锋在前的同伴

既有信心、又有决心。

疫情防控中,根据疾控提供的名单快速且准确的排查是重中之重。有时王纪东要连续排摸1000余人,从密接、次密接、高筛到风险地区来沪人员等,对于这些不同类别人员,都必须在第一时间落实管理举措。面对被管理人员的紧张和焦虑,他不厌其烦地叮嘱“要做好个人防护和个人卫生”,并提醒如有身体不适要及时上报,早发现早治疗。

各种人员转运、上门核酸采样、各类报表上报……看着王纪东完成这些工作时,就像有三头六臂一样,左右腾挪一气呵成,其实这样高强度的工作,对于他来说早已是家常便饭。“黑眼圈”、“深眼袋”成了上班的标配,忙晕了“撞电线杆”、“撞车门”这些他都一笑而过。

作为一名“95后”,王纪东忘我的工作态度是不少青年的榜样。

接种率全区第一,她们用双手筑起健康屏障

“疫苗,保障箱都已领好。”“车来了,小伙伴们一楼集合。”“请帮忙追加外省市接种记录。”……这一声声,一句句几乎每天都会在新江湾城疫苗接种交流群里出现。自去年4月疫苗接种工作启动以来,新江湾城社区卫生服务中心积极配合上级部门,全力推进疫苗接种工作,在固定点位的基础上,增设企业临时点、学校周末专场、住宅小区夜场。最多的时候,一天有18支队伍开展疫苗接种工作。

正是在这样高效的组织、细致的点位安排,齐心协力的并肩努力下,目前新江湾城社区18岁以上全程接种率全区第一、加强针完成率全区第一。

这些成绩的背后离不开这群“铿锵玫瑰”们的付出。她们顾不上喝水、上厕所,手套换了一副又一副,超负荷工作,高强度应战,就像是一瓶瓶“氨基酸”,成为辖区居民的“超能陆战队”。当被问起这些辛苦和委屈,姑娘们说:“在抗疫的路上,我们并非孤军奋战,我们有战友的支持,更有组织的关爱。”

一以贯之推进全面从严治党

(上接第1版)为民用权,推动职能部门改进服务、改进作风,切实解决群众急难愁盼问题。秉承公心,纪检监察机关要自觉接受最严格的约束和监督,完善自我监督机制,优化日常管理制度,加大严管严治、自我净化力度,严守纪检监察权力边界,努力

建设一支政治素质高、忠诚干净担当、专业化能力强、敢于善于斗争的纪检监察铁军。

余海虹代表区纪委监委向全会作工作报告。她指出,全区各级纪检监察组织要坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,深入贯彻党的十九大和十九届历次全会精神,全面落实十九届中央纪委六次

全会、十一届市纪委六次全会、区第十一次党代会精神和区委工作部署,进一步增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”。自觉把握和运用党的百年奋斗历史经验,弘扬伟大建党精神,永葆自我革命精神,坚持稳中求进工作总基调,坚持全面从严治党战略方针,坚定不移将党风廉政建设和反腐败斗争进行到底,深

化不敢腐、不能腐、不想腐一体推进,加强纪检监察机关规范化、法治化、正规化建设,更好发挥监督保障执行、促进完善发展作用,为杨浦争做人民城市建设标杆提供坚强保障,以实际行动迎接党的二十大和市第十二次党代会胜利召开。

区纪委书记,区各部、委、办、局党组织主要负责同志,各街道党工委

书记、纪工委书记,区属国企(集团)党组织主要负责同志、纪委书记,区委巡察办主任、区委巡察组组长,各人民团体党组织主要负责同志,区纪委监委室负责人、派驻纪检监察组组长、区区级机关纪工委书记,市纪委相关同志参加会议。

会前,与会领导参观了杨浦区反腐倡廉警示教育馆。 ■记者 张蓓